

第十一課 道歉 請求
 Dì shí yī kè Dào qièn Qǐng qiú
 บทที่十一 บทขอโทษและขอร้อง

生詞
 Shēng cí

1. 齊 <small>qí</small>	ฉี	ครบ
2. 欺 <small>èi</small>	เอี้ยบ	เสียงอุทาน
3. 着 <small>zháo</small>	จุ่ว	ถูก
4. 急 <small>jí</small>	จี	รีบ ด่วน
5. 吵 <small>chǎo</small>	ฉุ่ว	ส่งเสียงหనวกหู
6. 道歉 <small>dào qièn</small>	คำขออภัย	ขออภัย
7. 抱歉 <small>bào qièn</small>	ม้าว เรียน	ขออภัย
8. 遺憾 <small>yí hàn</small>	อี ชั้น	นึกเสียดาย เสียใจภายหลัง

9. 赶 快	gǎn kuài	กัน ควาย	รีบเร่ง
10. 见 怪	jiàn guài	เจียน กวาย	ต่อว่า โ途ช... เห็นเป็นประหลาด
11. 费 心	fèi xīn	เพีย ชิน	กวนใจ เสียเวลาคิด
12. 原 谅	yuán liàng	เหวียน เลียง	อภัย
13. 請 求	qǐng qiú	ฉึ่ง ชิว	ขอร้อง
14. 人 家	rén jiā	เหยิน เจี้ย	คนอื่น
15. 還 是	hái shì	ไห ชือ	ยังคง หรือว่า
16. 來 晚 了	lái wǎn le	ไหล หวัน เลอ	มาสายแล้ว
17. 借	jiè	เจี้ย	ยืม
18. 剛 到	gāng dào	กัง ต้าว	พึ่งมาถึง
19. 丢	tiū	ติว	ทิ้ง
20. 錄 音 機	lù yīn jī	ลู อิน จี	เครื่องบันทึกเสียง

21. 准 <small>準</small> (準)	zhǔn	ฐຸນ	ແມ່ນ ດຽວ ແນ່ອນອນໜູາຕ
22. 歷 <small>歴</small> 史 <small>史</small>	lì shǐ	ສີ ຜູ້ອ	ປະວັດຄາສຕ່ວ
23. 進 <small>進</small> 行 <small>行</small>	jìn xíng	ຈິນ ສິງ	ດຳເນີນການ
24. 指 <small>指</small> 明 <small>明</small>	zhǐ míng	ຈູ້ອ ໝຶນ	ປັບຂັດ ຫີ້ຂັດ
25. 事 <small>事</small> 實 <small>實</small>	shì shí	ຫຼູ້ອ ສູ້ອ	ຄວາມເປັນຈິງ
26. 令 <small>令</small> 人 <small>人</small>	lìng rén	ລິ້ງ ເຫຍຸນ	ທຳໄຫ້ຄົນ...
27. 相 <small>相</small> 信 <small>信</small>	xiāng xìn	ເຫັນ ຈົ່ນ	ເຂົ້າ
28. 作 <small>作</small> 用 <small>用</small>	zuò yòng	ຈ້າວ ຢັງ	ໃຫ້ເປັນປະໂຍບນ
29. 主 <small>主</small> 句 <small>句</small>	zhǔ jù	ງູ່ຈົ່ວ	ປະໂຍດສຳຄັນ
30. 條 <small>條</small> 件 <small>件</small>	tiáo jiàn	ເກີຍາ ເຈັນ	ເງື່ອນໄຂ
31. 經 <small>經</small> 歷 <small>歷</small>	jīng lì	ຈິງ ສີ	ຝາກພັນ ປະສບກາຣົນ
32. 短 <small>短</small> 促 <small>促</small>	duǎn cù	ຕວ່ານ ຜູ້	ສັນນາກ

33. 馬 上	mǎ shàng	หมา ชูง	ทันที
34. 詞 典	cí diǎn	ฉื่อ เตียน	พจนานุกรมศัพท์
35. 否 定	fǒu dìng	ฝ่าว ติ้ง	ปฏิเสช
36. 形 式	xíng shì	สิง ชื่อ	แบบ รูปแบบ
37. 睡 着	shuì zháo	สู้ย จุ่ว	นอนหลับ
38. 責 備	zé bèi	เจ้อ เปี้ย	ต่อว่า
39. 埋 怨	mái yuàn	ไหน เวียน	โกรธ....
40. 與	yǔ	หวี่	และ กับ
41. 連 用	lián yòng	เหลียง ยง	ใช้คิดกัน
42. 懂 事	dǒng shì	ตง ชื่อ	รู้เรื่อง
43. 哀	ài	ไอ	คำอุทาน
44. 慵 惜	wǎn xí	หัวน สี	เสียดาย

45. 如 <small>如意</small> 一 rú yì	หู อี้	สมหวัง
46. 考 <small>考覈</small> kǎo	ข่าว	สอบ
47. 及 <small>及格</small> jí gé	จี เก่อ	สอบผ่าน
48. 禁 <small>禁止</small> jìn zhǐ	จัน จือ	ห้าม
49. 勸 <small>阻止</small> quàn zhǔ	เชวียน จู	กส่าวตักเตือน
50. 可 <small>也可</small> 是 <small>是</small> kě yě shì	เข่อ เอี่ย ชีอุ	กใช่เหมือนกัน
51. 有 <small>有</small> 道 <small>道理</small> yǒu dào lǐ	อัว ต้าว หลี	มีเหตุผล
52. 同 <small>同意</small> 一 tóng yì	ถง อี้	เห็นด้วย
53. 放 <small>放棄</small> fàng qì	พัง ชี	ละทิ้ง
54. 原 <small>原来</small> yuán lái	เหวียน ไอล	เดิม
55. 意 <small>意见</small> 一見 <small>見</small> yì jiàn	อี้ เจียน	ความคิดเห็น
56. 改 <small>變</small> gǎi biàn	ไก่ เปี้ยน	เปลี่ยนแปลง แก้ไข

57. 作 <small>フツ</small> 法 <small>ル</small>	zuò fǎ	จ้าว ฝ่า	วิธีทำ
58. 意 <small>イ</small> 義 <small>ギ</small>	yì yì	อี้ อี้	ความหมาย
59. 相 <small>ザウ</small> 同 <small>ドウ</small>	xiāng tóng	เชียง ถง	เหมือนกัน
60. 倒 <small>ダウ</small>	dǎo	ต่ำ	ล้ม
61. 說 <small>ザク</small> 法 <small>ル</small>	suō fǎ	ชูวอ ฝ่า	วิธีพูด สำนวนคำพูด
62. 小 <small>コトハ</small> 點 <small>タマ</small>	xiǎo diǎn	เสียว เดียน	เล็กหน่อย ค่อยหน่อย
63. 別 <small>ベニ</small>	bié	เบี้ย-บ	อย่า
64. 照 <small>タマ</small> 相 <small>ザウ</small> 機 <small>ジ</small>	zhào xiàng jī	จุ้ว เชียง จี	กล้องถ่ายรูป
65. 筆 <small>ヒ</small> 盒 <small>カネ</small>	bì hé	ปี่ เหอ	กล่องจินสอง
66. 被 <small>ベリ</small>	bèi	เบี้ย	ถูก... กระทำ
67. 窗 <small>カウ</small>	chuāng	ชู旺	หน้าต่าง
68. 電 <small>デン</small> 燈 <small>ラン</small>	diàn dēng	เดียน เดิง	โคมไฟ

69. 講	jiǎng	เจียง	เล่า ழூ
70. 節	jié	目	มุ
	mù		
71. 適	shì	當	ดัง
	dàng		
72. 懈	xiè		อื่น
			เป็นคำอุทาน แสดงการเห็นด้วย

專名 ชื่อเฉพาะ ชื่อคน
Zhuān míng

73. 樹	zhà	乍	妮	ní	พู ชา หนี	พจน์ย
Pǔ						
74. 博	chā	差	麗	lì	ป้อ ชา ลี่	พัชรี
Bó						
75. 如	pà	如	帕	pa	หู ผ้า	บุพา
Rú						

會話 บทสนทนा 1
Huì huà

甲：請原諒，我來晚了。
Jǐa Qǐng yuán liàng wǒ lái wǎn le
ขออภัยด้วย ฉันมาสายแล้วค่ะ

乙 ~ : 哪 _{YI} 裏 _{lǐ} , 威 _{wēi} 沙 _{sā} 努 _{nǔ} 還 _{hái} 沒 _{méi} 來 _{lái}

呢 _{ne} , 請 _{qǐng} 坐 _{zuo} 。

ไม่เป็นไรหรากรับ วิชณุยังไม่มาเลย เชิญนั่งครับ

丙 _{Bǐng} : 很 _{hěn} 抱 _{bào} 歉 _{qiè} , 讓 _{ràng} 你 _{nǐ} 們 _{men} 久 _{jiǔ} 等 _{děng} 了 _{le} 。

ขอโทษด้วยครับ ให้พากุณคอยตั้งนาน

甲 _{Jiǎ} : 我 _{wǒ} 也 _{yě} 是 _{shì} 剛 _{gāng} 到 _{dào} 。

ฉันก็เพิ่งมาถึงนี่เองค่ะ

乙 ~ : 好 _{Hǎo} 了 _{le} , 都 _{dōu} 到 _{dào} 齊 _{qí} 了 _{le} , 我 _{wǒ} 們 _{men} 走 _{zǒu} 吧 _{ba} 。

ดีแล้ว มาครบหมดแล้ว พากเราไปกันเถอะ

會話二 บทสนทนากำหนด 2

Huì huà

甲 _{Jiǎ} : 巫 _{wú} 帕 _{pà} , 借 _{jiè} 我 _{wǒ} 用 _{yòng} 一 _{yí} 下 _{xià} 錄 _{lù} 。

音機。

yīn jī

บุปผาครับ ขออีนมเครื่องบันทึกเสียงหน่อย

乙~：欸~，我~的~錄~音~機~呢~？
YI Èi wǒ de lù yīn jī ne

真~糟~糕~，准~是~忘~在~教~室~了~。
Zhēn zāo gāo zhěn shì wàng zài jiào shì le

室~了~。
shì le

เอื้ะ เทปบันทึกเสียงของฉันอยู่ไหนคะ แม่จริง คงลืมไว้ที่ห้องเรียนแล้วค่ะ

甲~：那~你~趕~快~去~找~吧~！
Jiǎ Nà nǐ gǎn kuài qù zhǎo ba

รีบไปหาเด้อ

乙~：太~晚~了~，教~室~關~門~了~！
YI Tàí wǎn le jiào shì guān mén le

สายไปเสียแล้ว ห้องเรียนปิดประตูแล้วค่ะ

會話三 บทสนทนากำหนด 3

Huì huà

甲~：真~對~不~起~，你~要~的~書~
Jiǎ Zhēn duì bù qǐ nǐ yào de shū

沒見有買着，你不會見。
méi yǒu mǎi zhāng nǐ bù huì jiàn

怪吧？
guài bā

ขอโทษจริงๆ ครับ หนังสือของคุณ (หนังสือที่คุณต้องการ) ยังซื้อไม่ได้
ครับ คงไม่เป็นไรนะครับ

乙：沒見關係。

Yǐ Méi guān xì
ไม่เป็นไรค่ะ

甲：如果还不急用，买到以后～
Jiǎ Rú guò bù jí yòng mǎi dào yǐ

後再給你寄來。

hòu zài gěi nǐ jì lái
ถ้าไม่ต้องการด่วน (รีบใช้) เมื่อซื้อได้แล้วค่อยส่งมาให้คุณ

乙：讓你費心了。

Yǐ Ràng nǐ fèi xīn lè
ขอบคุณค่ะ (กวนใจคุณแล้วค่ะ)

會話四 บทสนทนา 4

甲：屋子裏太熱了，把門

Jiǎ Wū zǐ lǐ tài yè lè bǎ mén

開 ^ก 開 ^ก，好 ^ม 嗎 ^ก ?

kāi kāi hǎo mā

ในบ้านร้อนเหลือเกิน เปิดประตูหนอนอยได้ไหมคะ

乙 ^ก : 收 ^ก 音 ^ก 機 ^ก 的 ^ก 聲 ^ก 音 ^ก 太 ^ก 大 ^ก 氛 ^ก ，
Yǐ Shōu yī jī de shēng yīn tài dà

別 ^ก 開 ^ก 門 ^ก 了 ^ก ， 開 ^ก 窗 ^ก 吧 ^ก !
bié kāi mén lè kāi chuāng ba

เสียงวิทยุดังกินไป อย่าเปิดประตูครับ เปิดหน้าต่างเถอะ

丙 ^ก : 對 ^ก ， 別 ^ก 吵 ^ก 人 ^ก 家 ^ก 。
Bǐng Duì bié chǎo rén jiā

ครบ อย่าหนวกหูถึงคนอื่น

甲 ^ก : 可 ^ก 也 ^ก 是 ^ก ， 那 ^ก 就 ^ก 開 ^ก 窗 ^ก 吧 ^ก !
Jiǎ Kě yě shì nà jiù kāi chuāng ba
จริงด้วยซึครับ (ก็ใช้เหมือนกัน) รู้นักเปิดหน้าต่างเถอะ

會 ^ก 話 ^ก 五 บทสนทนา 5

Huì huà

甲 ^ก : 請 ^ก 進 ^ก ! 請 ^ก 坐 ^ก !

Jiǎ Qǐng jìn qǐng zuò

เชิญเข้ามาข้างในค่ะ เชิญนั่งค่ะ

乙 ^ก : 請 ^ก 喝 ^ก 茶 ^ก 。
Yǐ Qǐng hē chá

เชิญดื่มน้ำชาครับ

丙 𠂇：別 𠂇 客 氣 了 𠂇。

Bǐng Bié kè qì lè

ขอบคุณค่ะ (อย่าเกรงใจเลยค่ะ)

甲 𠂇：您 𠂇 紿 我 𠂇 們 𠂇 介 𠂇 紹 𠂇 一 下 𠂇

Jiā Nín gěi wǒ men jiè shào yí xià

玉 佛 寺 的 歷 史 ， 好 吗 ？

Yù fó sì dē lì shǐ hǎo ma

(คุณ) ช่วยเล่า (แนะนำ) ประวัติวัดพระแก้วให้พากเราฟังหน่อยได้ไหมคะ

丙 𠂇：你 𠂇 們 𠂇 還 是 𠂇 請 𠂇 啊 𠂇 披 𠂇 蒼 𠂇

Bǐng Nǐ men hái shì qǐng Ā pī cāng

講 𠂇 吧 𠂇 ， 他 𠂇 會 𠂇 比 𠂇 我 𠂇 講 𠂇 得 𠂇

jiǎng bā tā huì bǐ wǒ jiǎng dé

更 𠂇 好 𠂇 。

gèng hǎo

ให้คุณอภิชานญเล่าดีกว่า เขาเล่าดีกว่าฉัน

乙 𠂇：我 𠂇 們 𠂇 以 𠂇 後 𠂇 請 𠂇 他 𠂇 ， 今 𠂇 天 𠂇

Yǐ Wǒ men yǐ hòu qǐng tā jīn tiān

你 𠂇 先 𠂇 講 𠂇 講 𠂇 ， 怎 𠂇 麼 𠂇 樣 𠂇 ？

nǐ xiān jiǎng jiǎng zěn me yàng

วันหลังเราจะเชิญเขาเล่า วันนี้คุณลองเล่าให้ฟังก่อนได้ไหมคะ

注 釋 อธิบายคำศัพท์

Zhù shì

一、哪 𠂇 裏 𠂇 นอกจากแปลว่า “ที่ไหน” แล้ว ยังเป็นสำนวนคำพูด แปลว่า

Nǎ li “ไม่ใช่... อย่างนั้น” หรือ “ไม่ใช่ความจริง”

用在答話裏，表示是否定，
Yòng zài dá huà lǐ biǎo shì fǒu dìng

意思 是：你說的是不是事
yì sī shì Nǐ shuō dē bù shì shì

實。受到對方稱贊時常
shí Shòu dào duì fāng chēng zàn shí cháng

用，是一種客氣的說法。如是
yòng shì yì zhǒng kè qì de shuō fǎ Rú
เป็นคำที่ใช้ในการสนทน่าแสดงถึงการปฏิเสธ มีความหมายว่า สิ่งที่คุณ
พูดไม่เป็นความจริง เป็นคำที่พูดบ่อยๆ เมื่อได้รับคำชมจากคู่สนทน่า
เป็นคำพูดที่สุภาพถ่อมตัว เช่น

(一) 麻煩您了！

Má fán nín le

รบกวนคุณแล้วค่ะ

哪裏，您太客氣了。
Nǎ lǐ nín tài kè qì lē

ไม่เป็นไรหogradrับ (สิ่งที่คุณพูดไม่เป็นความจริง)
คุณเกรงใจมากไปเสียแล้ว

(二) 你學習成績真不錯。

Nǐ dē xué xí chéng jī zhēn bù cuò

ผลการเรียน (คะแนน) ของคุณดีมากค่ะ

哪裏，哪裏。
Nǎ lǐ nǎ lǐ

ไม่เป็นความจริงหogradrับ

二、還没 (有沒) 呢呢 漢語... な

Hái méi yǒu nē

表示動作雖然是沒有沒進去

Biǎo shì dòng zuò suī rán méi yǒu jìn

行或完成，但是很快就去

xíng huò wán chéng dàn shì hěn kuài jiù

要進行或完成。“呢呢”是語

yào jìn xíng huò wán chéng Nē shì yǒu

氣助詞。有沒指明事實，令去

qì zhù cí Yǒu zhǐ míng shì shí lìng

人相信的作用。如：

rén xiāng xìn dē zuò yòng Rú

แสดงถึงการกระทำถึงแม้ว่ายังไม่ได้ดำเนินหรือยังไม่เสร็จสิ้น แต่จะดำเนินหรือเสร็จสิ้นอย่างเร็ว “นะ” เป็นคำช่วยเน้นความเป็นจริงของเรื่องราว ซึ่งมีผลทำให้คนเกิดความเชื่อ เช่น

(一) 我今天還沒(有)看報呢。

Wǒ jīn tiān hái méi yǒu kàn bào ne

วันนี้ฉันยังไม่ได้อ่านหนังสือพิมพ์นะ

(二) 樸乍妮還沒(有)來。

Pǔ zhà ní hái méi yǒu lái

電話呢。

diàn huà ne

พอนี่ยังไม่ได้โทรศัพท์นานะ

(三) 第十二課 還沒學呢。
Dì shí èr kè hái méi xué ne
บทที่ 12 ยังไม่ได้เรียนนะ

三、好了 เสร็จแล้ว ดีแล้ว
Hǎo le

用在主句前邊表示已經具備了開始行動的條件，意思是“一切都準備停當了”。如：

Yòng zài zhǔ jù qián biān biǎo shì yǐ
jīng jù bēi lē kāi shǐ xíng dòng de
tiáo jiàn yì sī shì yí qiè dōu
zhǔn bēi tíng dāng le Rú

ใช้อยู่หน้าประโยคหลัก หมายถึงทุกอย่างได้เตรียมพร้อมแล้ว พร้อมที่จะดำเนินการ พร้อมที่จะกระทำ เช่น

(一) 好了，人都到齊了，
Hǎo le rén dōu dào qí lē

我們走吧！
wǒ men zǒu ba

ดีแล้ว คนมาครบแล้ว เราไปกันเถอะ

(二) 好了，飯熟了，吃飯吧。
Hǎo le fàn shú lē chī fàn
ba

ดีแล้ว ข้าวสุกแล้ว มารับประทานกันเถอะ

四、下下兒兒） 時刻เวลาอันสั้น
Xià ér

“下下兒兒” 常和“一”連用，
Xià er cháng hé yī lián yòng

表示動作經過歷時之間短
biǎo shì dòng zuò jīng lì shí jiān duǎn

促。如是：
cù Rú

“時刻” 指ใช้กับคำว่า “หนึ่ง” ด้วยกัน หมายถึงการกระทำที่ใช้เวลา
สั้นและรวดเร็วมาก เช่น

(一) 請你等一下我馬上就來。
Qǐng nǐ děng yí xià wǒ mǎ shàng
jiù lái

โปรดอยสักครู่ ฉันจะมาทันที

(二) 這個問題我要想一下。
Zhè gè wèn tí wǒ yào xiǎng yí
xià

ปัญหาเรื่องนี้ฉันต้องไตร่ตรองสักครู่หนึ่ง

(三) 我去看了以下，博差麗教授來了沒有。
Wǒ qù kàn yí xià Bó chā
lì jiào shòu lái lē méi yǒu

ฉันขอตัว (ไปครุ) ประเดิมหนึ่งว่า อาจารย์พัชรินماแล้วหรือยัง

五、糟ло糕ко ແຢ່ ແຢ່ແລ້ວ

Zāo gāo

說ສະຫຼຸງ 話ສະຫຼຸງ 人ຜູ້ 認ເນັດ 為ເປັນ 事ບົນ 情ຮັກ 、情ຮັກ
Shuō huà rén rèn wéi shì qíng qíng

况ກວາງ 很ເກີນ 不ບໍ່ 好ເກີນ 時ເວລີຍ່າງ 用ໃນ。多ດຳເນີນ 見ເຫັນ
kuàng hěn bù hǎo shí yòng Duō jiàn

於ໃນ 口ອົງ 語ພົນ。如ນີ້：

yú kǒu yǔ Rú

“ແຢ່ ແຢ່ແລ້ວ” ມັກໃຊ້ໃນພາສາພຸດ ໃນຂະນະທີ່ຜູ້ພຸດຮູ້ສຶກເຮືອງຮາວ ອົງສານ-
ກາຣົນໄມ້ດີ ເຊັ່ນ

(一) 糟ລົງ糕ໂກ，我ຂ້າວ忘ຫຼັງ了ລື 帶ລື筆ບີ來ໄລ。

Zāo gāo wǒ wàng lē dài bǐ bái

ແຢ່ແລ້ວລະ ຈັນສິນເອາປາກການາ

(二) 真ຈົບ糟ລົງ糕ໂກ，我ຂ້າວ的ຈຳ錢ຄ່າ不ບໍ່

Zhēn zāo gāo wǒ de qián bú

見ເຫັນ了ລື。

jiàn lē

ແຢ່ຈົງ ແລ້ວ ເງິນຂອງຈັນໜ້າຍໄປແລ້ວ

六、着ສົ່ງ ໄດ້ ຖຸກ...

Zháo

加ຂໍ້າ 在ໃນ動ເກີນ詞ຫຼາຍ 後ເຫັນ，表ແນວ示ເນັດ 一ໆ

Jiā zài dòng cí hòu biǎo shì yí

個ໆ動ເກີນ作ລື已ນີ້經ເກີນ達ເກີນ到ເກີນ目ດີ的ດີ

gè dòng zuò yǐ jīng dá dào mù dì

或「有」了。如「果」。

huò yǒu le jié guǒ Rú

“ได้” ตามหลังคำกริยาแสดงถึงการกระทำอย่างหนึ่งได้บรรลุถึงเป้าหมาย หรือได้รับผล เช่น

(一) 我借着那本小説了。○

Wǒ jiè zháo nà běn xiǎo shuō le

ฉันยึดหนังสืออ่านเล่นแล้วนั่นได้แล้ว

(二) 那種詞典他買着了。

Nà zhǒng cí diǎn tā mǎi zháo le

เข้าซื้อพจนานุกรมประเกณ์นี้ได้แล้ว

(三) 別 ウニヤル 叫 メル 他 タチ , 他 タチ 已 アリ 經 アリ 睡 スル

Bié jiào tā tā yǐ jīng shui

着^出了^{カサ}。

zháo le

อย่าปลูกเข้า เขาได้หลับไปแล้ว

否定式は“沒有借着”

Fǒu dìng shì shì méi yǒu jiè zháo

沒見有_二買_一着_出”、“沒見有_二睡_一

着些”。

zháo

แบบปฏิเสธคือ “ยังไม่ได้” “ซึ่งไม่ได้” “หลับไม่ได้”

七、見怪

โภช... ต่อว่า เห็นเป็นประหลาด

Jiàn guài

這裏有責備、埋怨的意思。
Zhè lǐ yǒu zé bēi mái yuàn de yi
思。常在“不要”“別”的後面。如：

hòu miàn Rú

มีความหมาย “ต่อว่า หรือโกรธ...” มักอยู่ตามหลังคำ “อย่า” เช่น

(一) 這件事沒給你辦好，
Zhè jiàn shì méi gěi nǐ bàn hǎo
請不要見怪。

qǐng bú yào jiàn guài
ขออภัยด้วยค่ะ (อย่าโกรธฉันนะคะ) เรื่องนี้ไม่ได้จัดการให้คุณ
เรียบร้อย

(二) 他還是個孩子，不懂事，
Tā hái shì gè hái zǐ bù dǒng
事，您別見怪。

shì nín bié jiè guài
เขายังเป็นเด็กอยู่ ไม่รู้เรื่อง คุณอย่าโกรธเขา

八、唉” คำอุทาน

Ai

嘆息的聲音，表示惋惜，
Tàn xī de shēng yīn biǎo shì wǎn xī
不如意時常用。如：

bù rú yì shí cháng yòng Rú

เป็นคำอุทาน มักใช้ในการแสดงถึงความเสียดาย ไม่สมหวัง เช่น

(一) 唉^々，他^々怎^々麼^々又^々病^々了^々。
Ai tā zěn mē yòu bìng le
โอ ทำไม่เข้าไม่สบายน้ำเสียงแล้วล่ะ

(二) 唉^々，他^々怎^々麼^々又^々考^々不^々
及^々格^々了^々。
Ai tā zěn mē yòu kǎo bù
jí gé le
โอ ทำไม่เข้าสอบตกอีกแล้วล่ะ

九、別^々 อย่า Bié

表^々示^々禁^々止^々或^々勸^々阻^々，有^々
Biǎo shì jìn zhǐ huò quàn zhǔ yǒu
“不要^々”的^々意^々思^々。如^々：
bú yào dē yì sī Rú
แสดงถึงการห้ามหรือกล่าวตักเตือน มีความหมายว่า “อย่า” เช่น

(一) 來^々不^々及^々了^々，別^々去^々了^々。
Lái bù jí le bié qù le
ไปไม่ทันแล้วค่ะ อย่าไปเลย

(二) 在^々這^々兒^々再^々住^々幾^々天^々，別^々
忙^々着^々走^々。
Zài zè ér zài zhù jǐ tiān bié
máng zhē zǒu
พากอยู่ที่นี่อีก 2 วัน อย่ารีบไปนะ

十、可是也對是八 ก็ใช่เมื่อんกัน

Kě yě shì

說話人見覺得各對方的各話、
Shuō huà rén jué dé duì fāng dē huà

有道道理，同意一放棄自己
yǒu dào lǐ tóng yì fàng qì zì jǐ

原來的意一見或改變自己
yuán lái dē yì jiàn huò gǎi biàn zì

己的作法時常用。意一義一
jǐ de zuò fǎ shí cháng yòng Yì yì

相同的說法還有“倒也”
xiāng tóng de shuō fǎ hái yǒu dǎo yě
是八”、“可是也對”、“倒也對”。
shì kě yě duì dǎo yě duì

如是：

Rú

เมื่อผู้ใดรู้สึกว่าคำพูดของคุณท่านมีเหตุผล ยอมทิ้งหรือเปลี่ยนความคิดเห็น
ของตน คำที่มีความหมายเหมือนกันมี “ต่อ เอี่ย ซื้อ” “เข้า เอี่ย ตื้ย”
“ต่อ เอี่- ย ตื้ย” เช่น

(一) 把收音機開小點兒，
Bǎ shōu yīn jī kāi xiǎo diǎn ér

別吵人家。
bié chǎo rén jiā

เปิดเสียงวิทยุให้ค่อนข้างเงียบ อย่าหานวากหูกันอีก

可也。是。

Kě yě shì
ก็

(二) 甲：明^午天^早上^去我^們去^去博^物

Jiǎ Míng tiān zǎo shàng wǒ men qù Bó

物^院吧[！]

wù yuàn ba

พรุ่งนี้เข้าเราไปพิพิธภัณฑ์กันเถอะ

乙：下^午才^去去^去吧[！]上^午應^二

Yǐ Xià wǔ cái qù qù ba Shàng wǔ yīng

該^去去^看看^如帕^她，她^很很^多

gāi qù kàn kàn Rú pà tā hěn

多^天沒^來了[。]

dub tiān mti lái le

ตอนป่ายค่อยไปนะ ตอนเช้าควรไปเยี่ยมยุพา หล่อนไม่มาหลายวันแล้ว

甲：可也。是^一，她^病了^一以^一後^一，

Jiǎ Kě yě shì tā bìng le yǐ hòu

我^們還^沒去^看過^她

wǒ men hái méi qù kàn guò tā

呢[。]

ne

ก็ดี (ใช่) เมื่อนกัน หลังจากหล่อนไม่สบาย พากเราบ้างไม่ได้ไปเยี่ยม
หล่อนนะ

練習十一 錄影 11

Liànxí shí yǐ

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค

Tì huàn liànxí

(一) 電影票讓(被、叫)我忘在宿舍裏了。

ฉันลืมตัวภาพยนตร์ไว้ที่หอพัก

手錶
詞典
筆盒
報紙
錢包
那本書
中文書
筆記簿
照相機

นาฬิกาข้อมือ
พจนานุกรม
กล่องดินสอ
หนังสือพิมพ์
กระเป๋าเงิน
หนังสือเล่มนั้น
หนังสือภาษาจีน
สมุดรายงาน
กล้องถ่ายรูป

(二) 把燈打開。 เปิดไฟหน่อยค่ะ

門
窗
電視
錄影機
錄音機
收音機

ประตู
หน้าต่าง
โทรทัศน์
เทปบันทึกภาพ
เทปบันทึกเสียง
วิทยุ

(三) 别開門了。 อ่าเปิดประตูนะ

開窗	เปิดหน้าต่าง
開電燈	เปิดไฟ
出去玩	ออกไปเที่ยว
去公園	ไปสวนสาธารณะ
看電影	ดูภาพยนตร์
去找他	ไปหาเขา

(四) 把門開開，好嗎？ (ช่วย) เปิดประตูหน่อยได้ไหมคะ

把窗開開	ช่วยเปิดหน้าต่างหน่อย
請等一下	โปรดอยู่สักครู่
別吵人家	อย่าหานวากหูกันอีก
我們一塊兒去博物院	เราไปพิพิธภัณฑ์ด้วยกัน
您給我們介紹一下玉佛寺的歷史	ช่วยเล่าประวัติวัด พระแก้วหน่อย

(五) 今天您先講講，怎麼樣？

วันนี้คุณลองเล่าให้ฟังก่อน ได้ไหมคะ (เป็นอย่างไร)

先喝點兒茶	ดื่มน้ำชาหน่อยหนึ่งก้อน
進去坐一會兒	เข้าไปนั่งสักครู่หนึ่ง
買完東西再去	ซื้อของเสร็จแล้วค่อยไป
我先去打個電話	ฉันไปโทรศัพท์ก่อน

二、填 適 當 動詞 เติมคำกริยาที่เหมาะสม
Tián shì dāng dònɡ cí

看 找 買 借

- (一) 真對不起，你要的書我沒給你着。
- (二) 圖書館關門了，我沒有着那本小說。
- (三) 我昨天丟的筆盒已經着了。
- (四) 聽說那天的節目好極了，可惜我沒着。

(五) 那種詞典現在得着不着？

三、填 適 當 嘆息詞 เติมคำอุทานที่เหมาะสม
Tián shì dāng tàn cí

欸 哎 啊 哟 嗯

- (一) 你來了，快請坐！
- (二) 人都到齊了，會議開始吧！

(三) ____ 杯子打破了。

(四) ____ 我的鋼筆呢？

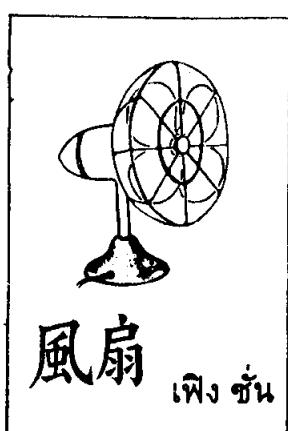
(五) ____ 我都懂了。

四、看圖說話：
Kàn tú shuō huà



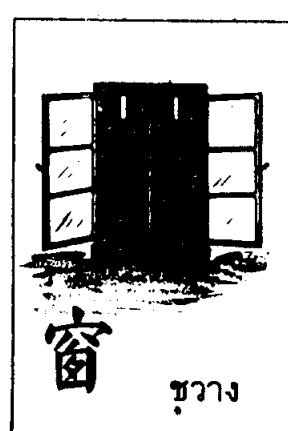
燈

เตียง



風扇

เพิงซัน



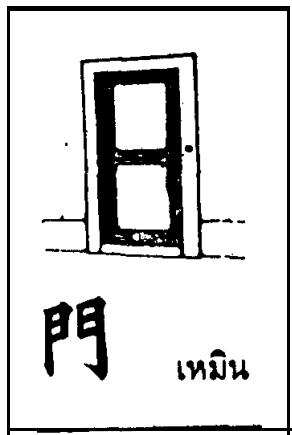
窗

ช่อง

1. 灯 (โคมไฟ)

2. 风扇

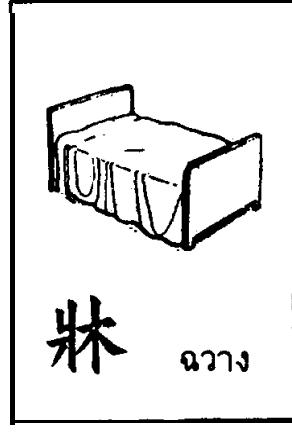
3. 窗



門 เท敏



屋 อุ

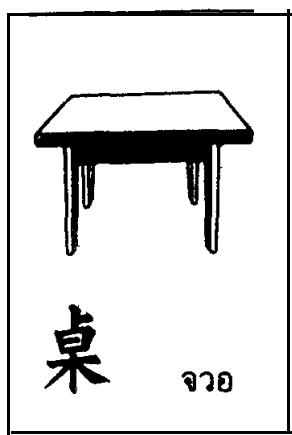


牀 ฉาง

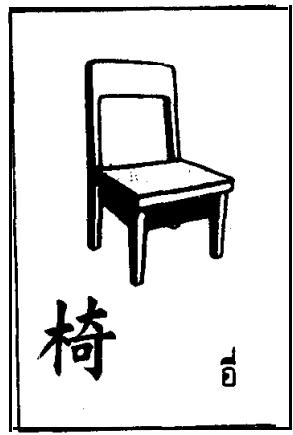
4. ประตู

5. บ้าน

6. เตียง



桌 ชาอ



椅 อ



睡 ชูบ

7. โต๊ะ

8. เก้าอี้

9. นอน



跑 พาก



跳 เที่ยว



坐 จัํวะ

10. วิ่ง

11. กระโดด

12. นั่ง

佳玉就揮翰字清光一揮而盡
癸亥冬月新嘉程揮翰畫

